

Jdg

Chapter 5

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

1
 וַתִּשָּׂא אֶת־בָּרָק וְדָבֹרָה בְּיָמֵי חֲהוּא לֵאמֹר:
 और-बाराक दबोरा-ने उस दिन-में अबीनोअम-के बेटे
 H0559 H1931 H3117 H0042 H1301 H1683 H7891

जिस दिन इस्राएल के लोगों ने सीसरा को हराया उस दिन दबोरा और अबीनोअम के पुत्र बाराक ने इस गीत को गाया:

2
 בְּפָרַעַב בָּלָל בְּיִשְׂרָאֵל בְּחַתְתָּנִדָּב עָם בָּרַכּוּ יְהוָה:
 जब-स्वेच्छा-से-आए इस्राएल-में बाल धन्य-कहो लोग
 H3068 H1288 H5068 H3478 H6546

इस्राएल के लोगों ने अपने को युद्ध के लिये तैयार किया। लोग युद्ध में जाने के लिये स्वयं आए! यहोवा को धन्य कहो!

3
 שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֲזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לִיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר לִיהוָה
 सुनो कान-लगाओ शासकों मैं मैं यहोवा-के-लिए यहोवा-के-लिए जब्बूर-गाऊँगी गाऊँगी
 H3068 H2167 H7891 H0595 H3068 H0595 H7336 H0238 H4428 H8085
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 परमेश्वर इस्राएल-के
 H3478 H0430

“राजाओं, सुनो। शासकों, ध्यान दो। मैं गाऊँगी। मैं स्वयं यहोवा के प्रति गाऊँगी। मैं यहोवा, इस्राएल के लोगों के परमेश्वर की स्तुति करूँगी।

4
 יְהוָה יִחַד בְּצִלְעָתָהּ מִשְׁעִירֵי בְּצִלְעָתָהּ מְשֻׁלָּם מִשְׁלָהּ אֶדֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם שָׁמַיִם נָטְפוּ
 यहोवा यहोवा-के-से-तेरे सेईर-से सेईर-से मैदान-से एदोम-के भूमि काँपी भी आकाश टपका
 H5197 H8064 H1571 H7493 H0776 H0123 H6805 H3318 H3068
 נָם עָבִים נָטְפוּ מַיִם:
 भी बादल टपके पानी
 H4325 H5197 H5645 H1571

“हे यहोवा, अतीत में तू सेईर देश से आया। तू एदोम प्रदेश से चलकर आया, और धरती काँप उठी। गगन ने वर्षा की। मेघों ने जल गिराया।

5
 הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה יָהּ זֶה סִינִי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 पहाड़ बहे साम्हने-से यहोवा-के यहोवा यहोवा-के परमेश्वर इस्राएल-के
 H3478 H0430 H3068 H6440 H5514 H2088 H3068 H6440 H5140 H2022

पर्वत काँप उठे यहोवा, सीनै पर्वत के परमेश्वर के सामने, यहोवा, इस्राएल के लोगों के परमेश्वर के सामने!

6
 בִּימֵי שָׁמֶר בֶּן־עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חֲדָלוּ אֲרָחוֹת וְהָלַכְוּ נְתִיבוֹתַי יֵלְכוּ
 दिनों-में शमर-के बेटे दिनों-में अनार-के बेटे याएल-के रुके रुके मार्ग और-चलनेवाले चले-थे
 H3212 H1980 H0734 H2308 H3278 H3117 H6067 H8044 H3117
 אֲרָחוֹת עֲקֻלְקָלוֹת:
 मार्ग टेढ़े
 H6128 H0734

“अनार का पुत्र शमर के समय में याएल के समय में, मुख्य पथ सूने थे। काफिले और यात्री गौण पथों से चलते थे।

7
 חֲדָלוּ פְּרָזוֹן בִּישְׂרָאֵל חֲדָלוּ עַד שְׁקִמְתִּי דָבֹרָה אִם שְׁקִמְתִּי בִישְׂרָאֵל
 रुके गाँव इस्राएल-में रुके जब-तक उठी-में दबोरा उठी-में माता
 H3478 H6520 H2308 H5704 H1683 H0517 H3478

“कोई योद्धा नहीं था। इस्राएल में कोई योद्धा नहीं था, हे दबोरा, जब तक तुम न खड़ी हुई, जब तक तुम इस्राएल की माँ बन कर न खड़ी हुई।

8 יִבְחַר יְאֱלֹהִים חֲדָשִׁים אֵן לָחֶם שְׁעָרִים מִן אֵם יִרְאָה וְרִמָּה בְּאַרְבָּעִים
चुनते-थे देवों नए तब लड़ाई फाटकों-में मम यदि थी-भाला और-भाला चालीस-में
H0977 H0430 H2319 H3901 H8179 H4043 H7200 H7420 H0705

יְאֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל:
हजार में-इसाएल
H0505 H3478

“परमेश्वर ने नये प्रमुखों को चुना कि वे नगर—द्वार पर युद्ध करे। इसाएल के चालीस हजार सैनिकों में कोई ढाल और भाला नहीं पा सका।

9 לִבִּי לְחֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמְתַּנְדְּבִים בָּעַם בִּרְכוּ יְהוָה:
दिल-मेरा हाकिमों-के-लिए इसाएल-के स्वेच्छा-से-आनेवालों लोगों-में धन्य-कही यहोवा-को
H2710 H3478 H5068 H1288 H3068

“मेरा हृदय इसाएल के सेनापतियों के साथ है। ये सेनापति इसाएल के लोगों में से स्वयं आए! यहोवा को धन्य कही!

10 רִכְבִּי אֲתָנוֹת צָחָרוֹת יֹשְׁבֵי עַל-מַדִּינִן וְהַלְכִי עַל-רִדְךָ שִׁיחוּ:
सवारों गधियों सफेद बैठनेवालों बिछीने और-चलनेवालों उपर मार्ग गाओ
H7392 H0860 H6715 H3427 H4055 H1980 H1870 H7878

“श्वेत गधों पर सवार होने वाले लोगों तुम, जो कमबल की काठी पर बैठते हो और तुम जो राजपथ पर चलते हो, ध्यान दो!

11 מְקוֹל מַחְצִצִּים בֵּין מְשֹׁאֲבִים שָׁם יִתְנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקָת פְּרוֹזֵנוּ
आवाज-से तीरंदाजों-के बीच कुओं-के वहाँ कहेंगे धार्मिकताएँ यहोवा-की धार्मिकताएँ गाँवों-की-उसकी
H0996 H4857 H8033 H8567 H6666 H3068 H6666 H6520

בְּיִשְׂרָאֵל אֵן יִרְדּוּ לְשָׁעָרִים עַם-יְהוָה:
इसाएल-में तब उतरें फाटकों-को प्रजा यहोवा-की
H3478 H3381 H8179 H3068

घुंघरूओं की छमछम पर, पशुओं को लिए पानी वाले कूपों पर, वे यहोवा की विजय की कथाओं को कहते हैं, इसाएल में यहोवा और उसके वीरों की विजय—कथा कहते हैं। उस समय यहोवा के लोग नगर—द्वारों पर लड़े और विजयी हुये!

12 עוֹרֵי דְבוֹרָה עוֹרֵי יָרֵךְ עוֹרֵי רִבְרִי שִׁיר קוֹם בָּרַק וְשָׁבָה שְׁבִי
जाग जाग दबोरा जाग उतरा गा गीत उठ बाराक और-ले-जा बंदी-को-अपने
H5782 H5782 H5782 H5782 H5782 H5782 H5782 H5782 H5782

בֶּן-אֲבִינוֹעַם:
बेटे अबीनोअम-के
H0042

“दबोरा जागो, जागो! जागो, जागो गीत गाओ! जागो, बाराक! जाओ, हे अबीनोअम के पुत्र अपने शत्रुओं को पकड़ो!

13 אֵן יָרֵךְ שְׂרִיד לְאֲדִירִים עַם יְהוָה יִרְדַּ-לִּי בְּנִבְרִים:
तब उतरा बचा-हुआ श्रेष्ठों-के-लिए प्रजा यहोवा उतारा मेरे-लिए वीरों-में
H8300 H0117 H3068 H1368

“उस समय, बचे लोग, सम्मानितों के पास आए। यहोवा के लोग, मेरे पास योद्धाओं के साथ आए।

14 מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרָשׁ בְּעַמְלֹק אַחֲרֵיהָ בְּנִימִין בְּעַמְמוֹן מִנִּי מַכִּיר יִרְדּוּ מְחַקְקִים
से एप्राइम जड़-उनकी अमालेक-में पीछे-तेरे बिन्यामीन लोगों-में-तेरे से माकीर उतरे हाकिम
H0669 H8328 H6002 H1144 H4353 H3381 H2710

וּמִזְבוֹלִין מְשָׁכִים בְּשֶׁבֶט סֹפֵר:
और-जबूलून-से चलनेवाले लाठी-से लेखक-की
H2074 H4900 H7626

“एप्रेम के कुछ लोग अमालेक के पहाड़ी प्रदेश में बसे। ऐ बिन्यामीन, तुम्हारे बाद वे लोग और तुम्हारे लोग आए। माकीर के परिवार समूह से सेनापति आगे आए। काँसे के दण्ड सहित नायक आए जबूलून परिवार समूह से।

וְיִשָּׂאכָר וְיִשָּׂאכָר और-यिस्साकार	עִם के-साथ	דְּבֹרָה दबोरा	בֶּרֶק बाराक	בֶּן ऐसे	בְּעֵמֶק घाटी-में	שָׁלַח भेजा-गया	בְּרַגְלָיו पैरों-से-उसके	15
H3485		H1683	H1301		H6010	H7971	H7272	

בְּפִלְגֹת भागों-में	רְאוּבֵן रऊबेन-के	גְּדָלִים बड़े	חֲקָקִי संकल्प	לֵב: दिल-के
H6391	H7205		H2711	

इस्साकार के नेता दबोरा के साथ थे। इस्साकार का परिवार समूह बाराक के प्रति सच्चा था। वे व्यक्ति पैदल ही घाटी में भेजे गए। “रूबेन के सैनिक बड़बड़ाए, वे क्या करें।

לְמָה क्यों	יֹשְׁבֵת बैठा-तू	בֵּין बीच	הַמְשִׁפְתִּים बाड़ों-के	לְשֹׁמֵעַ सुनने	שָׂרָקוֹת सीटियाँ	עֲדָרִים झुण्डों-की	לְפִלְגֹת भागों-में	רְאוּבֵן रऊबेन-के	גְּדָלִים बड़ी	חֲקָרִי जाँच	16
H4100	H3427	H0996	H4942	H8085	H8292	H5739	H6391	H7205	H2714		

לֵב:
दिल-की

भेड़शाले के दीवार से लगे क्यों तुम सभी बैठ हो? रूबेन के वीर सैनिकों ने युद्ध का दृढ़ निश्चय किया। किन्तु वे अपनी भेड़ों के लिए संगीत को सुनते रहे घर बैठे।

גִּלְעָד गिल्आद	בְּעֶבֶר पार	הַיַּרְדֵּן यर्दन-के	שָׁרָה रहता-है	וְדָן और-दान	לְמָה क्यों	יָגוֹר ठहरता-है	אֲנִיּוֹת जहाजों-पर	אֲשֶׁר आशेर	יֹשֵׁב बैठा	לְחוֹף किनारे	יָמִים समुद्रों-के	17
H1568	H5676	H3383	H7931	H1835	H4100		H0591	H0836	H3427	H2348	H3220	

וְעַל और-उसपर	מִפְרָצָיו खाड़ियों-अपनी	יֹשְׁבוֹן: रहता-है
H4664	H7931	

गिलाद के लोग यरदन नदी के पार अपने डेरों में पड़े रहे। ऐ, दान के लोगों, जहाँ तक बात तुम्हारी है—तुम जहाजों के साथ क्यों चिपके रहे? आशेर के लोग सागर तट पर पड़े रहे। उन्होंने अपने सुरक्षित बन्दरगाहों में डेरा डाला।

זְבֻלוֹן जबूलून	עַם प्रजा	חֲרָף तुच्छ-करती	נִפְשׁוֹ प्राण-अपना	לְמוֹת मरने-तक	וּנְפֹתָלִי और-नप्ताली	עַל उपर	מְרוֹמֵי ऊँचाइयों	שָׂדֶה: मैदान-की
H2074		H5315	H4191	H5321	H4791			

किन्तु जबूलून के लोगों ने और नप्ताली के लोगों ने, मैदान के ऊँचे क्षेत्रों में युद्ध के खतरे में जीवन को डाला।

בָּאָה आए	מְלָכִים राजा	גְּלָחָמוֹ लड़े	אֵז तब	גְּלָחָמוֹ लड़े	מְלָכֵי राजाओं-ने	כְּנָעַן कनान-के	בְּחֶעֱנָה तअनाक-में	עַל- उपर	מִי पानी-के	מִגִּדְדֹה मगिद्दो-के	19
H0935	H4428			H4428			H8590		H4325	H4023	

בָּצַע लूट	כֶּסֶף चाँदी-की	לֹא नहीं	לִקְחוּ: ली
H1215	H3701	H3808	H3947

राजा आए, वे लड़े, उस समय कनान का राजा, तानक शहर में मगिद्दो के जलाशय पर लड़ा किन्तु वे इस्राएल के लोगों की कोई सम्पत्ति न ले जा सके।

מִן- से	שָׁמַיִם आकाश	גְּלָחָמוֹ लड़े	הַקּוֹכָבִים तारे	מִמְסְלוֹתָם पथों-से-अपने	גְּלָחָמוֹ लड़े	עִם- साथ	סִיסְרָא: सीसरा-के
	H8064		H3556	H4546			H5516

गगन से नक्षत्रों ने युद्ध किया। नक्षत्रों ने अपने पथ से, सीसरा से युद्ध किया।

נָחַל नाले	קִישׁוֹן कीशोन-ने	הַדְּרָכִי कुचल	נֶפֶשׁ प्राण-मेरा	עָז: बल	נָחַל नाले	קְדוּמִים प्राचीन	גְּרָפִם बहा-ले-गई-उन्हें	קִישׁוֹן कीशोन-ने	נָחַל नाले	21
	H7028	H1640	H6917	H5797	H5315	H1869	H7028			

कीशोन नदी, सीसरा के सैनिकों को बहा ले गई, वह प्राचीन नदी—कीशोन नदी। मेरी आत्मा, शक्ति से धावा बोलो!

22	אֶזְרָא तब	הָלַמְנוּ पीटे	עֲקָבִי- खुरी	סוֹס घोड़े-की	מִדְּהָרוֹת दौड़ने-से	דְּהָרוֹת दौड़ने	אַבִּירָיו: बलवानों-के-उसके
	H1986	H6119			H1726	H1726	H0047

उस समय अश्वों की टापों ने भूमि पर हथौड़ा चलाया। सीसरा के अश्व भागते गए, भागते गए।

23	אֶזְרָא शापो	מִרְיֹן मेरोज-को	אָמַר कहा	מַלְאָךְ दूत-ने	יְהוָה यहोवा-के	אָרֹן शापो	אֶרְוֹר शापित	יִשְׁבִּיָּה निवासियों-को-उसके	כִּי क्योंकि	לֹא- नहीं	בָּאוּ आए
	H0779	H4789	H0559	H4397	H3068	H0779	H0779	H3427		H3808	H0935
	לְעֹזֶרֶת सहायता-को	יְהוָה यहोवा-की	לְעֹזֶרֶת सहायता-को	יְהוָה यहोवा-की	בְּנִבְרָיִם: वीरों-में						
	H5833	H3068	H5833	H3068	H1368						

“यहोवा के दूत ने कहा, ‘मेरोज नगर को अभिशाप दो। इसके लोगों को भीषण अभिशाप दो! योद्धाओं के साथ वे यहोवा की सहायता करने नहीं आए।’

24	תְּבַרָּךְ धन्य-हो	מִנְשֵׁים स्त्रियों-में	יָעַל याएल	אִשָּׁת पत्नी	חֵבֶר हेबेर	הַקִּינִי केनी-की	מִנְשֵׁים स्त्रियों-में	בְּאֶהֱלִי तम्बू-में	תְּבַרָּךְ: धन्य-ही
	H1288	H0802	H3278	H0802	H2268	H7017	H0802	H0168	H1288

केनी हेबेर की पत्नी याएल सभी स्त्रियों में से सबसे अधिक धन्य होगी।

25	מִים पानी	שָׁאֵל मांगा	חָלָב दूध	נָתַנָּה दिया-उसने	בְּסֹפֶל कटोरे-में	אֲדִירִים श्रेष्ठों-के	הַקְּרִיבָה परोसी-मखखन	חֲמָאָה: मलाई
	H4325	H7592	H2461	H5414	H5602	H0117	H7126	

सीसरा ने मांगा जल, किन्तु याएल ने दिया दूध, शासक के लिये उपयुक्त कटोरे में, वह उसे मलाई लाई।

26	יָדָהּ हाथ-अपना	לִיתָר खूँटी-की-ओर	תִּשְׁלַחָנָה बढ़ाती-है-वह	וַיְמִינָהּ और-दाहिना-अपना	לְחַלְמוֹת मारने-को	עֲמָלִים मजदूरों-को	וְהָלַמְהָ और-मारा-उसने	סִיסְרָא सीसरा-को
	H3027	H3489	H7971	H3225	H1989		H1986	H5516
	מְחַקָּה कुचला-उसने	רָאשׁוֹ सिर-उसका	וּמַחֲצָה और-फोड़ा-उसने	וַחֲלָפָה और-छेदा-उसने	רַקְתָּו: कनपटी-उसकी			
	H4277		H4272	H2498	H7541			

याएल बाहर गई, लाई खूँटी तम्बू की। उसके दायें कर में हथौड़ा आया श्रमिक काम लाते जिसे और उसने सीसरा पर चलाया हथौड़ा। उसने किया चूर सिर उसका, उसने उसके सिर को बेधा एक ओर से।

27	בֵּין बीच	רְגִלָּיהָ पैरों-अपने-उसके	כָּרַע झुका	נָפַל गिरा	שָׁכַב पड़ा	בֵּין बीच	רְגִלָּיהָ पैरों-अपने-उसके	כָּרַע झुका	נָפַל गिरा	בְּאֶשֶׁר जहाँ	כָּרַע झुका
	H0996	H7272	H3766	H5307	H7901	H0996	H7272	H3766	H5307	H3766	H3766
	שָׁם वहाँ	נָפַל गिरा	שָׁדוֹד: लूटा-हुआ								
	H8033	H5307	H7703								

डूबा वह याएल के पैरों बीच। वह मर गया। वह पड़ गया वहीं। डूबा वह उसके पैरों बीच। वह मर गया जहाँ सीसरा डूबा। वहीं वह गिरा, मर गया!

28	בְּעֵד खिड़की-से	הַחֲלוֹן झरोखे	נִשְׁקָפָה झाँकती-थी	וַתִּכַּב और-चिल्लाती-थी	אִם माता	סִיסְרָא सीसरा-की	בְּעֵד खिड़की-से	הָאֶשְׁנָב झरोखे	מִיָּע क्यों	בְּנֶשֶׁשׁ देरी-हो-रही
	H1157	H2474	H8259	H2980	H0517	H5516	H1157	H0822	H4069	H0954
	רָכְבוֹ रथ-उसका	לְבוֹא आने-में	מִיָּע क्यों	אֶחָד देरी-हो-रही	פַּעַמִּי कदम	מִרְכַּבֹּתָיו: रथों-की-उसकी				
	H7393	H0935	H4069	H0309	H6471	H4818				

“सीसरा की माँ, देखती खिड़की से और पर्दों से झाँकती हुई चीख उठी। ‘सीसरा के रथ को विलम्ब क्यों आने में? सीसरा के रथ के अश्वों के हिनहिनाने में देर क्यों?’

29	חֲכָמֹת बुद्धिमान	שְׂרוֹתֶיהָ दासियों-अपनी-उसकी	תַּעֲנִינָהּ उत्तर-देगी-उसे	אֵת- भी	הִיא वह	תִּשְׁבִּי लौटाएगी	אֶמְרֶיהָ बातें-अपनी	לֵהָ: उसे
	H2450	H8282		H0637	H1931	H7725	H0561	

“सबसे चतुर उसकी सेविकायें उत्तर उसे देती, हाँ सेविका उसे उत्तर देती:

לְסִירָא	צְבָעִים	שָׁלַל	זָכָר	לְרֹאשׁ	רַחֲמַיִם	רָחֵם	שָׁלַל	יְחַלְטֵנוּ	יִמְצְאוּ	הֲלֹא	30
सीसरा-के-लिए	रंगीन-के	लूट	पुरुष-के	सिर-के-लिए	दो-कोखें	कोख	लूट	बाँटेंगे	पाएँगे	क्या-नहीं	
H5516	H6648	H7998	H1397		H7361		H7998		H4672	H3808	

שָׁלַל:	לְצֹאָרֵי	רַחֲמַיִם	צָבַע	רַחֲמָה	צְבָעִים	שָׁלַל
लूट-के	गरदनों-के-लिए	दो-कढ़ाई	रंगीन	कढ़ाई	रंगीन-के	लूट
H7998		H7553	H6648	H7553	H6648	H7998

‘निश्चय ही उन्होंने विजय पाई है निश्चय ही पराजितों की वस्तुएँ वे ले रहे हैं! निश्चय ही वे बाँटते हैं आपस में वस्तुओं को! एक लड़की या दो, दी जा रही हर सैनिक को। संभवतः सीसरा ले रहा है, कोई रंगा वस्त्र। संभवतः एक कढ़े वस्त्र का टुकड़ा हो, या विजेता सीसरा पहनने के लिए, दे कढ़े किनारी युक्त वस्त्र।’

בְּגָדָתוֹ	הַשֶּׁמֶשׁ	כִּצְאָת	וְאַהֲבָיו	יְהוָה	אֹיְבָיו	כָּל-	יְאָבָדוֹ	כֵּן	31
शक्ति-में-अपनी	सूर्य	निकलने-जैसे	और-प्रेम-करनेवाले-उससे	यहोवा	शत्रु-तेरे	सब	नाश-हों	ऐसे	
H1369	H8121	H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006		

פ	שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וְהַשָּׁקֵט
—	वर्ष	चालीस	भूमि	और-शांत-रही
	H8141	H0705	H0776	H8252

“हे यहोवा! इस तरह तेरे, सब शत्रु मर—मिट जायें। किन्तु वे लोग सब जो प्यार करते हैं तुझको ज्वलित दीप्त सूर्य सम शक्तिशाली बने!” इस प्रकार उस प्रदेश में चालीस वर्ष तक शान्ति रही।